

Chanson Andalouse.

Andalusian Song.

Paroles de T. B. ALDRICH.
Traduction Française par B. S

SEBASTIAN B. SCHLESINGER.
Op. 6.

Allegretto grazioso.

Canto. Voice. *p*

Allegretto.

sempre p e leggiero

Quelle est la fille à l'oeil bleu lui -
Who is it o - pens her blue bright

sant com - me le ciel, bleu com - me la mer? Chi
eye, Bright as the sea and blue as the sky? Chi

qui - - - ta, Chi qui - - - - - ta.
qui - - - ta, Chi qui - - - - - ta.

poco rit. *a tempo*

Dont le sou - rire e - tin - ce - lant
 Who has the smile that comes and goes

pp poco rit. *p a tempo*

p

est un so - leil sur sa bou - che rose? Mucha chi -
 Like sunshine o - ver her mouth's red rose? Mucha chi -

cresc.

- ta, Mucha chi -
 - ta, Mucha chi -

cresc.

p *poco rit.*

ta.
 ta.

p *poco rit.*

a tempo

Con - nais - tu voix qui soit plus douce? Sour - ce qui
 What is the soft - est mu - sic heard? Gur - gle of

p a tempo

tinte ou trille d'oi - seau? Chi qui - - - ta, Chi
 brook or trill of bird? Chi qui - - - ta, Chi

pp

Red.

riten. qui - - - ta. *a tempo* Son ri - re fait honte au ruis -
riten. qui - - - ta. *a tempo* Nay 'tis thy laugh - ter makes the

sempre p

cresc. -seau; par - le t'el - le; l'oi - seau se tait. Mucha
 rill Hush its voice and the bird be still. Mucha

cresc.

f *molto rit.*

chi - - - ta, Mucha chi - - - ta!
chi - - - ta, Mucha chi - - - ta!

f *rit.*

a tempo

p

Pe - ti - te main, fleur sur ma poi - trine, com - me tu es
Ah, lit - tle flow - er hand on my breast, How it sooth - es

p a tempo *sempre p*

chère à ma lan - gueur! Chi qui - - - ta, Chi
me and gives me rest! Chi qui - - - ta, Chi

p

qui - - - - - ta. Est - il un
qui - - - - - ta. What is the

cresc.

plus char - mant spec - ta - cle que ses pe - ti - tes
 sweet - est sight I know? Three lit - tle white teeth

cresc.

f *p*

p

dents si blanches, que ses pe - ti - tes dents si blanches? Mucha
 in a row, Three lit - tle white teeth in a row. Mucha

pp

rit.

chi - - - - ta, Mu - cha chi - - -
 chi - - - - ta, Mu - cha chi - - -

colla parte

a tempo

ta. _____
 ta. _____

p a tempo *pp*

J'avais une belle poupée.

"I once had a sweet little doll, dears."

Paroles de CHARLES KINGSLEY.
Traduction Française par B. S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER.
Op. 14.

Andante con moto.

Canto. *mf*
Voice.

J'a - vais u - ne bel - le pou - pé - e, la
I once had a sweet lit - tle doll, dears, The

Piano. *p*

Andante con moto.

cresc.

plus jo - li - e du monde. Ses joues é-taient rouges et blanches; ses che-
pret-tiest doll in the world. Her cheeks were so red and so white, dears, And her

cresc.

dim. *mf*

-veux blonds é-taient tout bouclés. J'ai per - du ma pau - vre pou - pé - e, en jou-
hair was so charming - ly curled. But I lost my poor lit - tle doll, dears, As I

dim. *p*

- ant dans la brande un jour. J'ai pleu-ré u - ne lon - gue se-mai - ne. Mais en
 play'd in the heath one day. And I cried for her more than a week, dears, but I

vain j'ai cher-ché sa cachette. J'ai trou - vé ma pau-vre pou-pé - e En jou-
 nev - er could find where she lay. I found my poor lit-tle doll, dears, As I

Tempo I.

- ant dans la brande un jour. On dit qu'elle é - tait bien chan-gé - e. Sa cou-
 play'd in the heath one day. Folks say she is ter - rib - ly chang'd, dears. For her

- leur é - tait tou - te la - vée, et ses bras é - tait tout pié - ti - nés, et ses che-
 paint is all wash'd a - way, And her arm trodden off by the cows, dears, And her

dim. *ritard.* *mf*

veux n e-taient plus bou-clés. Ce-pen-
 hair not the least bit curl'd. Yet for

Tempo I.

-dant je l'ai-me tou jours, la plus bel-le pou-pé-e du monde, la
 old sake's sake she is still, dears, The pret-tiest doll in the world, The

mf **Tempo I.**

rit. *p* *mf* *ritenuto il Tempo* *ad lib.*

plus jo-lie, la plus jo-lie. Ce-pen-dant je l'ai-me tou-jours,—
 pret-tiest doll, the pret-tiest doll, Yet for old sake's sake she is still, dears, she is

rit. *p* *mf* *rit.*

p **Tempo I.** *mf* *f*

tou-jours, la plus jo-li-e pour moi.
 still dears, still dears, The prettiest doll in the world.

Tempo I. *p* *mf* *leggiero* *f*

Blancheur de lune.

„Die Gletscher leuchten.“

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 64. No 5.

Paroles Allemandes par FRIEDRICH BODENSTEDT.
Traduction Française par B. S.

Cantabile.

Canto.
Gesang.

Piano.

p ben tenuto la melodia

Animato.

Blan - cheur de lune au mi -
Die Glet - scher leuch - ten im

Animato.

pp *mf*

- roir des glaces! Des lar - mes mouil - lent mes tris - tes
Mon - des - licht, und Trä - nen feuch - ten mein An - ge -

yeux. Les vents ru - gis - sent aux cris des
sicht; die Win - de sau - sen, die Mö - wen

cresc.

cresc.

mouettes; les va - gues gron - dent! Je pense à
schrei'n, die Wo - gen brau - sen, ich den - ke

f

toi! — Je pense a toi! Dé - ja la ter - re fuit le re -
dein! Ich den ke dein! Das Land ent - schwin - det schon fern dem

Lento. *a tempo*

Lento. *a tempo*

p *p*

-gard; pour - tant mon cœur te re - trouve en - core Je
Blick, doch zu dir fin - det mein Herz zu - rück. Ich

veux lui prêter l'es - sor d'un chant; je veux qu'il te
 will ihm Schwingen des Lie - des lei'h'n; es soll dir
ten.

pp

chan - te je pense à toi! Je veux qu'il chan - te je pen - se, je
 sin - gen, ich den - - ke dein! Es soll dir sin - gen, ich den - ke, ich

sostenuto

sostenuto

pen - se, je pense à toi!
 den - ke, ich den - ke dein!

a tempo

Cantabile.

p

p

Red.

Flûte ou Violon.

Animato gioioso.

mf *p*

Tempo I.

p *sf*

Lento religioso.

p con gratia *con passione* *cantabile* *mf* *cresc.*

ben marcato

mf *sf* *sf* *p*

Animato.

cresc.

Tempo I.

pp

sf *sf* *sf* poco a poco

cre - - scen - - - do *f con passione*

tr *tr* *tr* *tr*

Lento.

rall. al fine *sf* *sf* *a piacere*

Chanson d'été.

Summer's Madrigal. — Sommerlied.

With Flute or Violin obbligato.

Paroles par CELIA THAXTER.

Traduction Française par B. S.

Traduction Allemande par HELEN D. TRETBAR.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 27. No 9.

Andante con moto.

Flûte ou Violon. (Obligé)

Canto. Voice. Gesang.

Piano.

sf p sf sf

Andante con moto.

m.d. p

f *rall. sf*

pp *p*

Ah! la gri - ve chante, é - coute!
Hark! how sweet the thrushes sing!
Horch! wie schön die Ler-che sing!

p *f*

sf *sf sf sf sf sf f*

Ah! l'ap - pel clair du pin - son!
 Hark! how clear the ro-bins call!
 Horch! wie hell die Drossel ruft!

pp

pp

Chœur joy-eux et prin ta - nier!
 Cho - rus of the hap-py spring!
 Sü - sses Lied der Lenz uns bringt!

cresc. *rall.*

Chant d'é - té! gai ma - dri - gal!
 Sum - mer's Sum-mer's ma - dri - gal!
 Som - mer - sang er - füllt die Luft!

sf *sf*

Animato gioioso.

mf

Animato gioioso.

Ah! ver-sez la joie di-vine au monde, chers oi-seaux, chanteurs a-
 Flood the world with joy, with joy and cheer, O ye birds and pour your
 Hüllt die Er-de ein in Wonn' und Freud', o ihr Vög-lein singt voll

mf con passione

suivez

p cresc.

- mis! Pour qu'au loin on les en-ten- de
 song, Till the far-thest dis-tance hear
 Lust! In die Fer-ne, weit und breit

Tempo I.

f

Tempo I.

Clair et haut je-tez vos notes!
 Notes so glad, so glad and strong.
 kling nur Lied aus fro-her Brust.

Lento religioso.

con gratia

con passione

En - i - vrez la terre, ô fleurs, vous qui flambez aux jeux d'é - té,
 Storm the earth with o - dors sweet, O ye flowers that blaze in light,
 Stürmt die Welt mit Duf - ten zart, o ihr Blümlein im bun - ten Kranz,

P^{ten.} *tranquillo*

cantabile

mf

cresc.

mf

sf

sf

cour pa - rée du mois de juin, ô, mes fleurs ar -
 Crowd a - bout June's shin - ing feet, All ye blos - soms
 zu - des Som - mers Fü - ssen hart, gebt ihm Licht und

-dentes!

bright.

Glanz.

tr

pp

p *cresc.*

Animato con fuoco.

Animato con fuoco.

mf

Mer, tu ris sous le so - leil! Loin l'hi-ver! bri-sées ses
 Shout, ye wa - ters, to the sun. Back are Win-ter's fet - ters
 Jauchz', o Meer, die Son - ne lacht. Win-ter's Fesseln sind zer -

mf con fuoco

Tempo I.

Tempo I.

pp

chaines! Tout est beau, tout est beau - té!
 hurled, Sum - mer's glo - ry is be - gun
 streut, rings be-ginnt des Sommers Pracht,

p

sf

Gloire à l'au - be de l'é - té!
 Beau - ty, beau - ty holds the world!
 al - les strahlt in Herr-lich - keit!

sf

Tout est beau, tout est beau-té!
 Sum - mers glo - ry is be - gun!
 Rings be - ginnt des Sommers Pracht!

f *con passione*
 Gloi - - - re, gloire à l'au - be de l'é -
 Beau - - - ty, beau - - ty, beau - ty holds the
 Al - - - les, al - - - les strahlt in Herrlich-

Lento e rall. al Fine.

sf sf a piacere
 - té!
 world!
 keit.

pp sf

Requiescat.

Words by RENNALD RODD
Traduction Française par B. S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 14.

Canto.
Voice.

Andante. *p*

Po - è - te aux beaux yeux
He had the po - ets

Piano.

Andante. *p* *pp*

Red.

clos! Chan - tez, ber - cez - le d'un chant très grave et
eyes! Sing to him slee - ping Sweet grace of low re

doux. Pour - quoi pleu - rons nous? Son âme é - tait gra -
plies. Why are we wee - ping? He had the gen - tle

-cieuse! Rê - ves! char - mez le d'il - lu - si - ons sans
ways. Fair dreams be - fall him, Beau - ty through all his

fin! L'é - veil - le - rons - nous? Non! Le meil -
 days! Then why re - call him? That which in

mf *espress.*

And.

- leur de lui reste a - vec nous.
 him was fair Still shall be ours.

pp

Oui, mais mon coeur git là é - touf -
 Yet, yet my heart lies there

mf

pp *poco ritard.*
 - fé sous les fleurs! a tempo
 Un - der the flo - wers.

pp *p* *pp*

pp suivez

Fleurit une fleur.

Es blüht eine Blume.

Paroles Allemandes par CHRISTIAN von LINSTOW.
Traduction Française par B. S.SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 64. No 1.

Andante con espressione.

Canto.
Gesang.

Piano.

Andante con espressione.

p *mf*

f *dim.*

Leicht und nicht zu schnell.

Fleu-rit u-ne fleur sur la ri-ve du lac gai-
Es blüht ei-ne Blu-me am U-fer des Sees so

p *calando* *p*

accelerando *a*

ment aux ray-ons du ma-tin. — Un flot vient roulant ar-ra-cher soudain La
fröh-lich im Mor-genroth-schein. — Da kam ei-ne Wel-le und nahm sie weg, das

suivez *accel.*

tempo

pau-vre pe-ti-te fleur. — Le flot ar-dent qui l'en-traine au loin, ri-
 lieb-li-che Blü-me - lein. — Die Wel - le füh-ret das Blüm-lein fort, so

a tempo

sehr bewegt

-ant à l'au-ro-re do-ré - - e, sau - va - ge l'é-treint d'un bai-
 blü-hend im Mor-gen - roth, — und küsst es so in - nig und

suivez

Adagio.

-ser si cru-el que la pau-vre pe-ti-te fleu-rette en meurt.
 küsst es so wild. Da war — das Blüm-lein, das Blüm-lein todt.

Adagio.

p

pp

* *Ossia. Adagio.*

La pau-vre pe-ti-te fleu-rette en meurt.
 Da war — das Blüm-lein, das Blüm-lein todt.

Adagio.

p

pp

Au jardin fleurit la rose.

Im Garten blüht 'ne Blume.

Paroles Allemandes par CHRISTIAN von LISTOW.
Traduction Française par B. S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 64. N° 3.

Allegretto grazioso.

Canto.
Gesang.

p

Au jar - din fleu - rit la ro - se; elle ouvre un cœur tout
Im Gar - ten blüht 'ne Blu - me so voll und lieb - lich

Allegretto grazioso.

Piano.

rouge par - fum d'une heu - re, fleur d'un jour, qui bien tôt pâ - lit et meurt. Oui,
roth; Sie - duf - tet heut' und blü - het, und mor - gen ist sie todt! Ich

espressivo, poco più lento

j'ai - me cet - te ro - se. A quoi mè - ne l'a - mour? Je l'ai - me, tant je
lie - be die - se Blu - me, was hat es denn für Noth? Ich lie - be sie bis
ten.

poco più lento

mf

p

l'ai - me! Sa mort se - ra ma mort.
mor - gen, dann bin ich mit ihr todt.

cantabile

riten.

Berce moi, mère, en chantant.

Mother! oh, sing me to rest.

Traduction Française par B. S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER

Op. 14 No 3.

Allegretto.

Canto.
Voice.

p

Ber-ce moi, mère, en chan-tant, comme aux jours de mon en-
Mo-ther! oh, sing me to rest, As in my bright days de -

Allegretto.

Piano.

p

p

- fan - ce; chante à ta fille é - plo - ré - e
part - ed, Sing to thy child, the sick - heart - ed,

u - ne chan-son qui con - sole.
Songs for a spi - rit op - press'd.

Po - - se ma
Lay this tired

p

tê - te sur ton sein! Les fleurs ont fer - mé leurs co -
head on thy breast! Flow - ers from the night - dew are

-rol - - les; las, ceux qui pleu - rent s'en - dor - - ment!
clo - - sing, Pil - grims and mourn - ers re - po - - sing.

Ber - ce moi, mère, en chan - tant.
Mo - ther! oh, sing me to rest.

p

p

Mets ton oi-seau dans son nid.
Take back thy bird to its nest!

p

And.

Lourde est la vie tôt fa - né - e; lourd est l'a-mour sans es -
Wea - ry is young life when blight - ed, Hea - vy this love un - re -

-poir! Ber - ce moi, mère, en chan - tant.
quit - - ed. Mo - ther, oh, sing me to rest,

poco ritard.

Mè - re! oh, chan - te pour moi!
Mo - ther! oh, sing me to rest!

pp *poco ritard.* *pp*

Au balcon de sa chambre.

Up to her chamber window.

Paroles de T. B. ALDRICH.
Traduction Française par B.S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER.
Op. 1.

Allegro moderato.

mf

Canto.
Voice.

Au bal-con de sa cham - bre monte un lé - ger treil -
Up to her cham-ber win - dow, A slight wire trel - lis

Allegro moderato.

Piano.

pp

- lis, é - chel - le d'a - mou - reux ———
goes, And up — this Rome - o's lad - - der,

qu'es - ca - lade un ro - sier. L'om-bre d'u-ne haie me
Clamb-ers a bold white rose. I lounge in the i - lex

pp

ca - che; je vois pa - raitre la dame. dra -
 shad - ows; I see the la - dy lean, Un -

-pée dans sa ro - be blan - che; les plis des ri - deaux l'en -
 clasp-ing her sil - ken gir - dle; The cur - tains folds be -

mf *Sostenuto.*
 -serrent. Ri - ant à l'a-mant fleu - ri, el - le
 tween. She smiles at her white rose lov - er, She
Sostenuto.

tend vers lui la main, l'at - ti - re dans sa fe - nè - tre. Je la
 reach-es out her hand, And helps him in at the win - dow. I
p

ri - - tar - - dan - - do *a tempo*

vois de ma ca - chette le pres-ser sur ses
see it where I stand. To her red lip sha

ritard. *f* *pp a tempo*

lé - - vres, le bai-ser à main-tes re - prises Ah,
holds him *And* kis-ses him ma - ny a time, Ah

c'est lui qui l'a con - qui - se, pour a -
me, it was he that won her, Be -

rit. *pp* *rit.*

-voir pour a - voir o - sé l'es-ca - lade.
cause, be - cause he dar-ed to climb.

a tempo *marcato* *a tempo*

Chante moi une ballade.

Sing to me some
homely ballad.

Wollest mir ein
Liedchen singen.

Paroles de CHARLES KENT.
Traduction française par B.S.
Traduction Allemande par HELEN TRETBAR.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER.
Op. 17.

Canto.
Voice.
Gesang.

Moderato. *p*

Chan - te moi u - ne bal - la - de.
Sing to me some home - ly bal - lad,
Wol - lest mir ein Lied - chen sin - gen,

Piano.

Moderato. *mf* *p*

un doux chant d'a-mour plain - tif, harpe et voix mê - lees en -
Plain - tive with the sounds of love, Harp and voice to - geth - er
kla - gend von der Lie - be Pein, Harf' und Stim - me sol - len

sem - ble comme un doux ap - pel d'oi - seau.
blend - ing Like the call - ing of a dove.
klin - gen wie der Vög - lein Ruf im Hain.

cresc. *f*

f

Que sa phrase a - vec lan - gueur vienne en - chan - ter mon o -
 Let each ca - dence melt in lan - guor Soft - ly on my rav - ish'd
 Schmach tend soll mir dei - ne Wei - se zit - tern in's ent - zück - te

mf

cresc. *dim.*

-reille. À ton chant mes yeux mi - clos ver - se -
 ears, Till my half closed eyes are beam - ing With a
 Ohr, bis aus halb ge - schloss' - nem Au - ge Won - ne -

sf *dim.*

p *e* *rit.*

-ront des pleurs d'ex - tase, ver - se - ront des pleurs d'ex -
 rap - ture of sweet tears, With a rap - ture of sweet
 thrä - ne dringt her - vor, Won - ne - thrä - ne dringt her -

rit.

-tase.
 tears.
 vor.

mf

Sois Pé-cho des sou-ve - nirs
 Sum-mon back fond re - col - lec - tions
 We - cke mir ein süss Er - in - nern

que le ryth-me res - su - ci - te, pa - pil-lons de la mé -
 such as gen-tle sounds pro - long. Sounds of me - mo - ry em -
 durch der Tö - ne Zau - ber macht. Lass ver-klärt in Dei-nem

f

-moi - re em - bau - més dans l'am - bre du chant,
 balm - ing in the am - ber of a Song,
 Lie - de klin - gen was ich leis' ge - dacht,

p *rit.*

dim. *e* *sf* *rit.*

Ossia. *rit.*

em - bau - més dans l'am - bre du chant.
 In the am - ber of a Song.
 klin - gen was ich leis' ge - dacht.

p *rit.* *pp*

Le dernier adieu.

The last Adieu. Der letzte Gruss.

Paroles de N. LENAU.
Traduction Française par B. S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER.
Op. 73.

Canto.
Voice.
Gesang.

Piano.

pp Die kleinen Noten sind nach Belieben zu singen oder zu spielen.

Moderato.

<p>Quoi donc en-core un ros-si-gnol? Still a night-in-ga-le so late? Noch ei-ne Nacht-ti-gall so spät?</p>	<p>Tou-tes les fleurs dé-jà flé- And bud-ding blos-soms doomed to Schon sind die Blü-then längst ver-</p>
--	---

Moderato.

ad lib.

<p>-tries, — fate ——— weht, ———</p>	<p>ah! ——— ah! ———</p>	<p>l'é-té mû-rit les champs jau-nis. Pour with Sum-mer's sing-ing me-lo-dies I der Som-mer reift die Fel-der schon und</p>
---	----------------------------	--

quoi ce rap - pel de prin - tems! Prin - tems, au - rais - tu
 hear *Spring's* sound of me - mo - ries! O *Spring*, say was it
 noch ein Früh - lings - ton! O Lenz, ward es dir

done pré - vu que je dois mou - rir cette an - née? M'en -
 thou who knew That flo - wers on my grave they'd strew. With
 of - fen - bar, dass ich noch ster - be die - ses Jahr? Und

-voies tu un der - nier a - dieu, der - nier chant des sai -
 in the year and did'st thou sing The last song of E -
 rie - fest aus der Fer - ne du noch ei - nen, ei - nen

-sons pas - sées? Cadenza ad libitum. Prin -
 ter - nal Spring? O
 Gruss mir zu? O

-temps, au - rais - tu donc pré - vu que je dois mou - rir
Spring, say was it thou who knew that flo - wers on my
 Lenz, ward es dir of - fen - bar, dass ich noch ster - be

cette an - née? M'en - voies - tu un loin - tain a dieu, der -
grave theid strew With in the year and did'st thou sing The
 die - ses Jahr? Und rie - fest aus der Fer - ne du noch

-nier chant des sai - sons pas - sées, der - nier chant des sai - sons pas - sées?
last song of E - ter - nal Spring, the last song of E - ter - nal Spring?
 ei - nen, ei - nen Gruss mir zu, noch ei - nen Gruss mir zu?

Cadenza ad libitum

Die kleinen Noten sind nach Belieben zu singen oder zu spielen.

Le Lys.

The Lily. Die Lilie.

Paroles de WILLIAM HENRY GARDNER.
Traduction Française par B.S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 53.

Andante.

Piano.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system shows a treble clef staff with a whole rest and a bass clef staff with a whole rest. The second system shows the piano accompaniment in G major (two flats) and common time. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'Andante' and the dynamics are 'p'.

poco rit. *a tempo* *p*

Que tu es beau,
How fair thou art,
Wie bist du mild,

The first vocal phrase is written on a single treble clef staff. It begins with a whole rest, followed by a 2/4 time signature change, and then the vocal line. The piano accompaniment continues below. The tempo markings 'poco rit.', 'a tempo', and 'p' are placed above the staff. The lyrics are written below the vocal line.

ô clair mi-roir
Thou coun-ter-part
du E-ben-bild

de la pu-re-té cé-lesté ô,
Of hea-ven-ly pu-ri-ty O
der himm-li-schen Rein-heit hier Oh

The second vocal phrase is written on a single treble clef staff. It begins with a whole rest, followed by a 2/4 time signature change, and then the vocal line. The piano accompaniment continues below. The tempo markings 'poco rit.', 'a tempo', and 'p' are placed above the staff. The lyrics are written below the vocal line.

p

sé - ra - phin vè - tu de blanc, peux -
spot - less *maid,* *So bright* ar - - rayed, How
 wei - sse Maid im glän - zend Kleid, wie

rit. *a tempo* *mf*

tu souf - frir ma vue? Ton coeur plus
canst thou look *on me?* *Thy heart I*
 magst nur schau'n nach mir? Dein Herz war

poco rall. *a tempo animato*

blanc que neige est pur la nuit remplit le mien. Ah, que ne puis - je
know Is pure as *snow, And mine is black as* *night. Yet I would fain e*
 je So weiss wie Schnee, Mein Herz ist dunk - le Nacht, Wär wie - der gern ein

ritard.

sou - te - nir l'é - clat de ton re - gard, l'é - clat de ton re -
pure a - gain, Thou An - gel maid of *light, Thou An - gel maid of*
 rei - ner Stern vor dei - ner En - gels - pracht, vor dei - ner En - gels -

p *con anima*

-gard!
light!
pracht!

Prie donc pour moi,
Pleadthou for me,
Drum be - te, Kind,

poco

qu'un jour je puisse
That I may be
dass ich doch find'

trou-ver la paix en-fin. Le
At peace for e - vermore. The
den Frie-den, wie zu - vor. Es

accelerando poco crescendo poco riten.

vent t'é - coute, et por - te - ra la
wait - ing air, Will bear thy prayer, To
trägt die Luft der Bit - te Duft in's

accelerando poco crescendo poco riten.

riten.

haut au ciel ta pri-ère.
Hea - ven's o pen door.
off - ne Him - mels - thor.

riten. f

Adieu, ma bien-aimée!

Leb' wohl, süß Liebchen du!

Paroles Allemandes par CHRISTIAN von LINSTOW.
Traduction Française par B.S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 64. N° 7.

Tranquillo.
Ruhig. (♩ = 112.)

Canto.
Gesang.

Tranquillo.
p

Piano.

Il va par les rues so-li-
Er geht durch die Stra- sse um

- taire à mi-nuit; sou- dain il voit u- ne lu- mière.
Mit- ter- nacht, da blickt ihm ein Licht- lein zu.

poco ritard.
Il s'ar-
Er

poco ritard.

a tempo

- rête à l'in-stant mur-mu- rant tout bas: dors, dors— ma bien- ai-
blei- bet— ste- hen und flü- stert sacht: Schlaf' wohl, süß Lieb- chen

a tempo
suivez

accelerando

- mée!
du!

L'o - ra - ge sif - fle dans la nuit, la
Es braust der Wind durch dunk - le Nacht, treibt

accelerando

pluie gla - cé - e le fouette; quand vient l'au - rore, il dit tout bas; — a -
Schnee und Re - gen ihm zu; der Mor - gen bricht, er flü - stert sacht': Leb'

ritard.

pp ritard.

a tempo

dieu, ma bien - ai - mée, a - dieu, a - dieu, a -
wohl, süß Lieb - chen du, leb' wohl, leb' wohl, leb'

tempo

cresc.

sf.

molto ritard

dieu, ma mie - si dou - ce, ma bien - ai - mée!
wohl, leb' wohl, süß Lieb - chen, süß Lieb - chen du!

sf

molto ritard.

p *rall.*

Sacrifice à l'amour.

Das Opfer zum Altar.

Paroles Allemandes par CHRISTIAN von LINSTOW
Traduction Française par B.S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGR,
Op. 64. N° 8.

Con fuoco.
Feurig.

Canto.
Gesang.

Piano.
f con fuoco

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is for the voice (Canto/Gesang) and is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 6/8. It contains four measures of whole rests. The lower staff is for the piano accompaniment and is written in a bass clef with the same key signature and time signature. It features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *f con fuoco*. The piano part includes several chords and melodic lines, with some notes marked with accents.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment from the first system. It consists of two staves in a bass clef with a key signature of one flat and a time signature of 6/8. The piano part continues with its complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, maintaining the *f con fuoco* dynamic. The system concludes with a double bar line.

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves in a bass clef with a key signature of one flat and a time signature of 6/8. The piano part continues with its complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, maintaining the *f con fuoco* dynamic. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature change.

*Tranquillo.**Ruhig.*

mf

Il brûle un feu qui tout dé - vo - re au fond de ma poi -
 Es brennt ein ge - wal - ti - ges Feu - er gar tief in mei - ner

Tranquillo. mf

- trine, un feu a flam - ber ciel et ter - - re en ses
 Brust, und rund um Him - mel und Er - - - den flammt

religioso

flam - mes dé - chaî - nées. L'au - tel du temple où ce feu — s'al -
 es mit wil - der Lust. Mein Herz das ist der Al - tar, — drauf

P religioso

dolce

- lu - me; c'est mon coeur, le feu sa - cré qui brûle est l'a - mour, di - vin é - lé -
 die - ses Feu - er brennt, das Feu - er ist die Lie - be, ein gött - lich E - le -

suivez

- ment. *ment.* Oui, mais il manque en - co - re la vic -
Nur *Ei - nes feh - let nãm - lich: das*

- time à mon au - tel. Pour - quoi n'y por - tes
Op - fer zum Al - tar. Wie wär's, wenn du dein

molto cresc. tu pas ton cœur en sa - cri - fice? Pour - quoi n'y por - tes
Her - ze als Op - fer bräch - test dar? Wie wär's, wenn du dein

rit.

tu pas ton cœur en sa - cri - fice?
Her - ze als Op - fer bräch - test dar?

ritard.

ritard.

8va bassa

Les fées.

Märchen.

Paroles Allemandes par CHRISTIAN von LINSTOW.
Traduction Française par B.S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGR,
Op. 64. N^o 9.

Canto.
Gesang.

Moderato.

mf

Le bois jo - li tout bas t'in - vi - te, a -
Es la - det aus dem Wal - de sacht, nun

Piano.

Moderato.

mf *p*

- mi, mon cher chas - seur; é - tends - toi sur la mous - se é - paise
lie - ber Jü - ger mein, leg' nie - der dich auf wei - chem Moos und

et mets ta tê - te sur mon sein; les fées te ber - ce - ront.
leh'n' dein Haupt in mei - nen Schoos, Wald - fee - en sin - gen dich ein.

The musical score is written in G major (one sharp) and common time (C). It consists of three systems. The first system shows the vocal line (Canto) and the piano accompaniment (Piano). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Le bois jo - li tout bas t'in - vi - te, a - Es la - det aus dem Wal - de sacht, nun'. The piano accompaniment starts with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The second system continues the vocal line with lyrics '- mi, mon cher chas - seur; é - tends - toi sur la mous - se é - paise lie - ber Jü - ger mein, leg' nie - der dich auf wei - chem Moos und'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The third system concludes the vocal line with lyrics 'et mets ta tê - te sur mon sein; les fées te ber - ce - ront. leh'n' dein Haupt in mei - nen Schoos, Wald - fee - en sin - gen dich ein.'. The piano accompaniment ends with a final chord and a double bar line.

Piu mosso e piano.

Fées au bois vont chan-ter la nuit, jus - qu'aux blan-cheurs de l'aube; tis -
 Wald-feen sin-gen die gan-ze Nacht bis an den Früh-roth-schein; sie

piu mosso
pp

sant des rê-ves aux dor-meurs; lé - gè - res, vo-lent d'arbre en arbre et
 we - ben dir manch hol - den Traum und schwe - ben leis von Baum zu Baum; sie

chan - tent leurs ron - des gra - cieuses, et
 tan - zen den lieb - lich - sten Reihn, sie

dan - sent leurs ron - des gra - cieuses. Ah,
 tan - zen den lieb - lich - sten Reihn. O

p

bien douce est la nuit au bois, a - mi, mon cher chas-seur; é -
 lieb - lich ist die Wal - des-nacht, du lie - ber Jü - ger mein, leg'

- tends-toi et t'en-dors i - ci; sous no - tre gar - de, no - tre gar - de.
 nie - der dich und schlumm'-re sacht, wir hal - ten Wacht, wir hal - ten Wacht; o

Viens, o viens l - ci, ————
 komm, o komm her - ein! ———— o

f con passione
 viens, o viens i - ci, *p* o viens i - ci!
 komm, o komm her - ein, o komm her - ein!

f ff p fz

Rose de mai.

Maienröschen.

Paroles Allemandes par CHRISTIAN von LINSTOW.
Traduction Française par B.S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 64. N^o 10.

Sehr leicht und nicht zu schnell.

Canto.
Gesang.

Fleur de mai, ma rose ai-mé-e,
Mai-en-rös-chen, hol-des Rös-chen,

Piano.
p molto leggiero

fleur bé-ni-e fleur ché-rie! Ciel de mai, beau ciel d'a-zur
o wie fein, wie lieb bist du! Mai-en-him-mel, blau-er Himmel

ciel qui ris aux fleurs jo-lies! Fleur de feu! fleu-ris, ma ro-se,
läch-le Rös-chen freund-lich zu! Rös-chen blü-het, Rös-chen glü-het,

pp

ris au jour qui luit sur toi! — Fleur de feu! fleu - ris, ma ro - se,
 lä - chelt se - lig still da - bei, — Rös - chen blü - het, Rös - chen glü - het,

poco ritenuto

ris au jour qui luit sur toi! — Cal - me rê - ve! songe ai - ma - ble!
 lä - chelt se - lig still da - bei! — Stil - les Träumen, lieb - lich Träumen!

poco ritenuto

Qu'il est beau le mois de mai, — qu'il est beau, qu'il est beau,
 O wie schön ist doch der Mai, — o wie schön, o wie schön,

ritard. *tempo*

qu'il est beau le mois de mai, de mai!
 o wie schön ist doch der Mai, der Mai!

ritard. *sf* *f* *pp*

Amour et Poésie.

Dichter's Werbung.

Paroles Allemandes par E.S.
Traduction Française par B.S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 64, N^o 11.

Canto.
Gesang.

Moderato assai.

Moderato assai.

J'au -
Und

Piano.

p cantabile

rit.

- rais beau être un maître en l'art du ryth - me, a - voir re -
könn - te ich die ho - he Dicht - kunst mei - stern; könnt' ich in

a tempo

sfz

- çu le don des no - bles vers; — sa - voir des chants faits pour ra - vir les
ed - len Ver - sen mich er - geh'n; könnt' selbst ich Vie - le durch mein Lied be -

p

hom-mes, te - nir la clef de l'â - me po - pu lai - re,
 gei - stern; könnt'ich des Vol - kes See - le ganz ver - steh'n; ja,

decresc.

Più animato.

Si j'é-tais po-ète a - mi des dieux, oui, si j'é-tais de ces di -
 wä - re ich ein Dich-ter gott - be - gna - det; wär' ich der Sän - ger be - sten

Più animato.

p religioso

- vins chan-teurs, dont les no - bles vers sur - vi - vent sans dom - ma - ge aux
 ei - ner gar, dess' ed - le Wort'fort - le - ben un - be - scha - det des

f

mf

dents ron - geu - ses des an - nees qui passent; j'au - rais
 All - ver - gäng - li - chen von Jahr zu Jahr; könnt'

poco rit.

poco rit.

Con passione

beau sa-voir chan-ter l'a-mour bien mi-eux qu'au-cun po-e-te n'aî fait
 ich der Lie-be We-sen al-so prei-sen wie es vor mir kein Dich-ter

a tempo

mf

jus - qu'i-ci et pro - me-ner ma mar-che ma-gni - fi - que
 je ge-than; könnt' schreiten ich mit wun-der-sa-men Wei - sen

cresc.

cresc.

grandioso più lento *allargando* *p* **Tempo I.**

et mes lauriers sur le Parnasse ar - du; d'un rire a-mer je raille-rai mon
 lorbeer-bekrânzet zum Parnass hin-an: ich würde bitter lächeln meines

f *suivez* *allar-gando* *ff* *p* **Tempo I.**

œu - vre; je ne sau - rais me con - ten - ter moi - même. De - puis que
 Stre - bens, all' mein Be - mü'n be-fried'gen könnt' mich nicht, seit du mir

p

dans la pro-se de ma vi - e tu m'es ap - pa - rue, je vis un vrai po -
 in der Pro-sa mei-nes Le-bens er-scheinen als voll-kommen-stes Ge -

mf Più animato. *f*

-ème. Il m'a re - pris à la ter - re ba - na - le. Je
 dicht. Es hat mich aus der All-tags-welt ge - ris - sen, grub

Plü animato.

poco rall.

Red. * *Red.* *

Ossia: *p*

J'ai gra - vé pour tou - jours dans mon cœur. Ah! si un jour il me fal - lait te
 sich ins Herz mir e - wig da zu stehn. Nein, lie - ber als für im - mer dich zu

f *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

per - dre, plu - tôt ne plus ja - mais, ja - mais te voir. Ah!
 mis - sen, wollt' ich dich nim - mer, nim - mer wie - der sehn. Nein,

si un jour il me fal - lait te per - dre plu tôt ja -
 lie - ber als für im - mer dich zu mis - sen, wollt' ich dich

- mais, ne ja - mais te voir, ja - mais
 nim - mer, nim - mer wie - der sehn, nim - mer,

ja - mais ne te voir, rit.
 nim - mer dich wie - - der sehn,

Cantabile

ja - mais, ja - mais te voir. rall. assai.
 dich nim - mer wie - der sehn.

rall. assai

Beauté du soir.

O wie so schön bist du.

Paroles Allemandes par CHRISTIAN von LINSTOW.
Traduction Française par B. S.

SEBASTIAN B. SCHLESINGER,
Op. 64, N° 12.

Moderato.

Canto.
Gesang.

Splen - deur de luné, é - clat d'ar - gent cou - vrent la
Es leuch - tet still des Mon - des Pracht wohl ü - ber

Piano.

Moderato.

mf

terre et l'eau; et moi je prie le Dieu puis -
Land und Meer, da bet' ich an die Got - tes -

sant qui tout cré - a si beau. Til leuls de vert nou -
macht, die al - les schuf so hehr! Die Lin - de sanft im

religioso

-veau vè - tus trem - blent au vent du soir; pri -
er - sten Grün er - bebt im A - bend - wind, als

- e - res sem - blent chu - cho - ter dans leurs ra - meaux vi - brants; et
 ob Ge - be - te lei - se ziehn durch ih - re - Zwei - ge lind, und

p

religioso

sur les bois et sur les champs re - pos, som - meil ou
 ü - berm Wald und ü - berm Feld liegt tie - fe - Gra - bes -

Langsam.

deuil! Beau - té! a - mour! mon cœur t'é voque, o
 ruh! Komm an mein Herz, du gan - ze Welt, o

p

mon - de bien - ai - mé! Beau - té! a - mour! mon
 wie so schön bist du! Komm an mein Herz, du

coeur t'é-voque, o mon - de bien - ai - mé! Et sur les bois et
 gan - ze Welt, o wie so schön bist du! Und ü - berm Wald und

sur les champs re - pos, som - meil ou deuil. Beau - té! a - mour! mon
 ü - berm Feld liegt tie - fe Gra - bes - ruh'. Komm an mein Herz, du

leidenschaftlich
 coeur t'é-voque, o mon - de bien ai - mé! o
 gan - ze Welt, o wie so schön bist du! Komm! —

Ossia:
 mon - de, je — t'ai - me!
 Komm! — Komm! — Komm! —